

Deuteronomio 11

1 [καὶ ἀγαπήσεις Κύριον](#) τὸν [Θεόν](#)

1 E amarás Senhor o Deus

σου [καὶ φυλάξῃ](#) τὰ φυλάγματα
teu, e guardarás as ordenanças

αὐτοῦ [καὶ](#) τὰ [δικαιώματα](#) αὐτοῦ
dele, e os estatutos dele,

[καὶ](#) τὰς [ἐντολάς](#) αὐτοῦ [καὶ](#)
e os mandamentos dele, e

τὰς [κρίσεις](#) αὐτοῦ [πάσας](#) τὰς
os juízos dele, todos os

[ἡμέρας](#). 2 [καὶ γνώσεσθε σήμερον](#),
dias. 2 E sabereis hoje,

[ὅτι οὐχὶ](#) τὰ [παιδία](#) ὑμῶν,
porque não aos moços vossos,

ὅσοι [οὐκ οἶδασιν οὐδὲ εἶδοσαν](#)
que não sabem, nem viram

τὴν παιδείαν [Κυρίου](#) τοῦ [Θεοῦ](#)
a disciplina do Senhor do Deus

σου [καὶ](#) τὰ μεγαλεῖα αὐτοῦ [καὶ](#)
teu, e as grandezas dele, e

τὴν [χεῖρα](#) τὴν κραταιὰν [καὶ](#) τὸν
a mão a forte, e o

[βραχίονα](#) τὸν [ὑψηλὸν](#) 3 [καὶ](#) τὰ
braço o elevado, 3 e os

[σημεῖα](#) αὐτοῦ [καὶ](#) τὰ τέρατα
sinais dele, e as maravilhas

αὐτοῦ, ὅσα [ἐποίησεν ἐν μέσῳ](#)
dele, que fez no meio

[Αἰγύπτου Φαραὼ βασιλεῖ](#)
do Egito, a Faraó, rei

[Αἰγύπτου καὶ πάσῃ](#) τῇ [γῇ](#) αὐτοῦ,
do Egito, e a toda a terra dele;

4 καὶ ὅσα ἐποίησε τὴν δύναμιν

4 e que fez ao exército

τῶν Αἰγυπτίων, τὰ ἄρματα αὐτῶν
dos egípcios, aos carros deles,

καὶ τὴν ἵππον αὐτῶν, καὶ τὴν
e à cavalaria deles, e ao

δύναμιν αὐτῶν, ὥς ἐπέκλυσε τὸ
exército deles; como cobriu a

ὕδωρ τῆς θαλάσσης τῆς ἐρυθρᾶς
água do Mar o Vermelho

ἐπὶ προσώπου αὐτῶν
sobre face deles,

καταδιωκόντων αὐτῶν ἐκ τῶν
dos perseguidores deles dos

ὀπίσω ὑμῶν καὶ ἀπόλεσεν
atrás vós, e destruiu

αὐτοὺς Κύριος ἕως τῆς σήμερον
a eles Senhor até o hoje

ἡμέρας, 5 καὶ ὅσα ἐποίησεν ὑμῖν
dia; 5 e que fez a vós

ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἕως ἥλθετε εἰς τὸν
no deserto, até chegastes ao

τόπον τοῦτον, 6 καὶ ὅσα ἐποίησε
lugar este; 6 e que fez

τῷ Δαθὰν καὶ Ἀβειρὼν υἱοὺς
a Datã e Abirão, filhos

Ἑλιὰβ υἱοῦ Ρουβὴν, οὓς
de Eliabe, filho de Rúben, que

ἀνοίξασα ἡ γῆ τὸ στόμα αὐτῆς
abrindo a terra a boca dela,

κατέπιεν αὐτοὺς καὶ τοὺς οἴκους
engoliu a eles, e as casas

αὐτῶν καὶ τὰς σκηνὰς αὐτῶν καὶ
deles, e as tendas deles, e

πᾶσαν αὐτῶν τὴν ὑπόστασιν τὴν
tudo deles o debaixo o

μετ' αὐτῶν ἐν μέσῳ παντὸς
com eles, no meio de todo

Ἰσραήλ, 7 ὅτι οἱ ὀφθαλμοὶ
Israel; 7 porque os olhos

ὑμῶν ἐώρακαν πάντα τὰ ἔργα
vossos veem todas as obras

Κυρίου τὰ μεγάλα, ὅσα
do Senhor as poderosas, que

ἐποίησεν ἐν ὑμῖν σήμερον. 8
fez entre vós hoje. 8

καὶ φυλάξεσθε πάσας τὰς
E guardareis todos os

ἐντολὰς αὐτοῦ, ὅσας ἐγὼ
mandamentos dele que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον, ἵνα
ordeno a ti hoje, para que

ζῆτε καὶ πολυπλασιασθῆτε καὶ
vivais e vos multipliqueis, e

εἰσελθόντες κληρονομήσετε τὴν
entrando herdeis a

γῆν, εἰς ἣν ὑμεῖς διαβαίνετε
terra, para a qual vós passais

τὸν Ἰορδάνην ἐκεῖ
o Jordão ali,

κληρονομήσαι αὐτήν, 9 ἵνα
para herdá-la; 9 para que

μακροημερεύσητε ἐπὶ τῆς γῆς,
prolongueis os dias sobre a terra

ἧς ὤμοσε Κύριος τοῖς πατράσιν
que jurou Senhor aos pais

ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς καὶ τῷ
vossos dar a eles e à

σπέρματι αὐτῶν μετ' αὐτούς,
semente deles depois deles,

γῆν ρέουσιν γάλα καὶ μέλι 10
terra que flui leite e mel. 10

ἔστι γὰρ ἡ γῆ, εἰς ἣν εἰσπορεύη
É pois a terra à qual vais

ἐκεῖ κληρονομήσαι αὐτήν, οὐχ
ali para herdá - la não

ὥπερ γῆ Αἰγύπτου ἐστίν,
como terra do Egito é,

ὅθεν ἐκπεπόρευσθε ἐκεῖθεν,
de onde saístes dali,

ὅταν σπείρωσι τὸν σπόρον καὶ
quando semeiam a semente e

ποτίζωσι τοῖς ποσὶν αὐτῶν ὥσει
regam aos pés deles, como

κῆπον λαχανείας 11 ἡ δὲ γῆ,
jardim de ervas; 11 a mas terra

εἰς ἣν εἰσπορεύη ἐκεῖ
à qual entras ali

κληρονομήσαι αὐτήν, γῆ
para herdá - la terra

ὄρεινὴ καὶ πεδεινὴ, ἐκ τοῦ
de montes e de campinas; da

ὕετοῦ τοῦ οὐρανοῦ πίνεται ὕδωρ,
chuva do céu beberá água.

12 γῆ, ἣν Κύριος ὁ Θεός σου
12 Terra que Senhor o Deus teu

ἐπισκοπεῖται αὐτὴν διαπαντός, οἱ
inspeciona a ela sempre, os

ὀφθαλμοὶ Κυρίου τοῦ Θεοῦ
olhos do Senhor do Deus

σου ἐπ' αὐτῆς ἀπ' ἀρχῆς
teu sobre ela desde princípio

τοῦ ἐνιαυτοῦ καὶ ἕως συντελείας
do ano e até fim

τοῦ ἐνιαυτοῦ. 13 ἐὰν δέ ἀκοῇ
do ano. 13 se mas ouvir

ἀκούσητε πάσας τὰς ἐντολάς,
ouvirdes todos os mandamentos

ἃς ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι σήμερον,
que eu ordeno a ti hoje,

ἀγαπᾶν Κύριον τὸ Θεόν σου καὶ
a amar Senhor o Deus teu, e

λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς
para servi - lo de todo o

καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς
coração teu, e de toda a

ψυχῆς σου, 14 καὶ δώσει τὸν
alma tua, 14 e dará a

ὕετὸν τῇ γῇ σου καθ' ὥραν
chuva à terra tua como tempo

πρώϊμον καὶ ὄψιμον, καὶ
primeira e última, e

εἰσοίσεις τὸν σῖτόν σου καὶ τὸν
traráς o trigo teu, e o

οἶνόν σου καὶ τὸ ἔλαιόν σου 15
vinho teu, e o azeite teu. 15

καὶ δώσει χορτάσματα ἐν τοῖς
E dará alimento nos

ἀγροῖς σου τοῖς κτήνεσί σου καὶ
campos teus aos gados teus; e

φαγὼν καὶ ἐμπλησθεὶς
comendo também estiveres farto,

16 πρόσεχε σεαυτῷ, μὴ
16 toma cuidado ti mesmo não

πλατυνθῇ ἡ καρδία σου καὶ
se alargue o coração teu, e

παραβῇτε καὶ λατρεύσητε
transgridais, e sirvais

θεοῖς ἐτέροις καὶ
a deuses outros, e

προσκυνήσητε αὐτοῖς, 17 καὶ
prostrai-vos a eles; 17 e

θυμωθείς ὀργῇ Κύριος ἐφ’
se enfureça ira Senhor contra

ὑμῖν καὶ συσχῇ τὸν οὐρανόν,
vós, e contenha o céu;

καὶ οὐκ ἔσται ὕετός, καὶ ἡ γῆ
e não haverá chuva, e a terra

οὐ δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς, καὶ
não dará o fruto dela, e

ἀπολειψθε ἐν τάχει ἀπό τῆς
perecereis com pressa da

γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς Κύριος
terra a boa que Senhor

ἔδωκεν ὑμῖν. 18 καὶ ἐμβαλεῖτε τὰ
deu a vós. 18 E lançareis as

ρήματα ταῦτα εἰς τὴν καρδίαν
palavras estas ao coração

ὑμῶν καὶ εἰς τὴν ψυχὴν ὑμῶν
vosso e à alma vossa,

καὶ ἀφάψετε αὐτὰ εἰς σημεῖον
e amarrareis a elas a sinal

ἐπὶ τῆς χειρὸς ὑμῶν, καὶ ἔσται
sobre a mão vossa, e será

ἀσάλευτον πρὸ ὀφθαλμῶν ὑμῶν
inamovível a olhos vossos.

19 καὶ διδάξετε αὐτὰ τὰ
19 E ensinareis a elas às

τέκνα ὑμῶν λαλεῖν ἐν αὐτοῖς
crianças vossas, a falar com elas

καθημένους ἐν οἴκῳ καὶ
sentados em casa, e

πορευομένους ἐν ὁδῷ καὶ
andando pelo caminho, e

καθεύδοντας καὶ διανισταμένους.
deitados, e saindo.

20 καὶ γράψετε αὐτὰ ἐπὶ τὰς
20 E escrevereis a elas sobre os

φλιας τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ τῶν
umbrais das casas vossas, e das

πυλῶν ὑμῶν, 21 ἵνα
portas vossas; 21 para que

μακροημερεύσητε καὶ αἱ ἡμέραι
prolongueis os dias e os dias

τῶν υἱῶν ὑμῶν ἐπὶ τῆς γῆς,
dos filhos vossos sobre a terra

ἧς ὤμοσε Κύριος τοῖς πατράσιν
que jurou Senhor aos pais

ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς, καθὼς αἱ
vossos dar a eles, como os

ἡμέραι τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ τῆς
dias do céu sobre a

γῆς. 22 καὶ ἔσται ἐὰν ἀκοῇ
terra. 22 E será se ouvir

ἀκούσητε πάσας τὰς
ouvirdes a todos os

ἐντολὰς ταύτας, ἃς ἐγὼ
mandamentos estes, que eu

ἐντέλλομαί σοι σήμερον ποιεῖν,
ordeno a ti hoje fazer,

ἀγαπᾶν Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν
a amar ao Senhor o Deus nosso,

καὶ πορεύεσθαι ἐν πάσαις ταῖς
e andar em todos os

ὁδοῖς αὐτοῦ καὶ
caminhos dele, e

προσκολλᾶσθαι αὐτῷ, 23 καὶ
se apegar a ele; 23 e

ἐκβαλεῖ Κύριος πάντα τὰ ἔθνη
lançará Senhor a todas as etnias

ταῦτα ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ
estas da face vossa, e

κληρονομήσετε ἔθνη μεγάλα καὶ
herdareis etnias grandes e

ἰσχυρὰ μᾶλλον ἢ ὑμεῖς. 24
fortes mais que vós. 24

πάντα τὸν τόπον, οὗ ἐὰν πατήσῃ
Todo o lugar que caso pisar

τὸ ἵχνος τοῦ ποδὸς ὑμῶν, ὑμῖν
a planta do pé vosso a vós

ἔσται ἀπὸ τῆς ἐρήμου καὶ
será; desde o deserto e

Ἀντιλίβανου καὶ ἀπὸ τοῦ
do Antilíbano, e desde do

ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, ποταμοῦ
do rio do grande, do rio

Εὐφράτου, καὶ ἕως τῆς
do Eufrates, e até o

θαλάσσης τῆς ἐπὶ δυσμῶν
mar o junto dos ocidentais

ἔσται τὰ ὅριά σου. 25 οὐκ
serão os limites teus. 25 Não

ἀντιστήσεται οὐδεὶς κατὰ
vos resistirá ninguém como

πρόσωπον ὑμῶν τὸν φόβον ὑμῶν
face vossa o temor a vós;

καὶ τὸν τρόμον ὑμῶν ἐπιθήσει
e o terror de vós porá

Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐπὶ
Senhor o Deus vosso sobre

πρόσωπον πάσης τῆς γῆς, ἐφ’
a face de toda a terra sobre

ἣς ἂν ἐπιβῇτε ἐπ’ αὐτῆς,
a qual pisardes sobre ela,

ὃν τρόπον ἐλάλησε πρὸς ὑμᾶς. 26
da forma disse a vós. 26

Ἴδου ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον ὑμῶν
Eis que eu ponho diante de vós

σήμερον τὴν εὐλογίαν καὶ τὴν
hoje a bênção e a

κατάραν 27 τὴν εὐλογίαν, ἐὰν
maldição; 27 a bênção, se

ἀκούσητε τὰς ἐντολὰς
ouvirdes os mandamentos

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν, ὅσας
do Senhor do Deus vosso que

ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον,
eu ordeno a vós hoje;

28 καὶ τὴν κατάραν, ἐὰν μὴ
28 e a maldição, se não

ἀκούσητε τὰς ἐντολάς
ouvirdes os mandamentos

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ὅσα
do Senhor do Deus nosso que

ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον,
eu ordeno a vós hoje,

καὶ πλανηθῆτε ἀπὸ τῆς
e vos desviardes do

ὁδοῦ, ἧς ἐνετειλάμην ὑμῖν,
caminho que ordenei a vós,

πορευθέντες λατρεύειν θεοῖς
tendo ido servir a deuses

ἐτέροις, οὓς οὐκ οἶδατε. 29
outros, que não conheceis. 29

καὶ ἔσται ὅταν εἰσαγάγῃ σε
E será quando introduzir te

Κύριος ὁ Θεός σου εἰς τὴν γῆν,
Senhor o Deus teu à terra

εἰς ἣν διαβαίνεις ἐκεῖ
à qual passas ali

κληρονομήσαι αὐτήν, καὶ δώσεις
para herdá-la, e darás

τὴν εὐλογίαν ἐπ' ὄρος
a bênção sobre monte

Γαριζὶν καὶ τὴν κατάραν ἐπ'
Garizim, e a maldição sobre

ὄρος Γαιβάλ. 30 οὐκ ἰδοὺ
monte Gaibal. 30 não eis que

ταῦτα πέραν τοῦ Ἰορδάνου
estes além do Jordão,

ὀπίσω ὁδὸν δυσμῶν
atrás, caminho dos ocidentais

ἡλίου ἐν γῇ Χαναὰν τὸ
do sol, na terra de Canaã, o

κατοικοῦν ἐπὶ δυσμῶν
que fica sobre ocidentais,

ἐχόμενον τοῦ Γολγὼλ πλησίον
que possui de Golgol, junto

τῆς δρυὸς τῆς ὕψηλῆς; 31 ὑμεῖς
ao carvalho do alto? 31 Vós

γὰρ διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην
pois estais passando o Jordão,

εἰσελθόντες κληρονομήσαι τὴν
entrando para herdar a

γῆν, ἣν Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν
terra que Senhor o Deus nosso

δίδωσιν ὑμῖν ἐν κλήρῳ πάσας
dá a vós em herança todos

τὰς ἡμέρας, καὶ κατοικήσετε ἐν
os dias, e habitareis em

αὐτῇ 32 καὶ φυλάξεσθε τοῦ
ela. 32 E guardareis do

ποιεῖν πάντα τὰ προστάγματα
fazer todas as ordenanças

αὐτοῦ καὶ τὰς κρίσεις ταύτας,
dele, e os juízos estes

ὅσας ἐγὼ δίδωμι ἐνώπιον ὑμῶν
que eu coloquei diante de vós

σήμερον.
hoje.

